Koṭumpāḷūr, Aivarkōyil, fragment, time of [...]kesarivarman, year 13

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSKotumpalur00008

Repository: Koṭumpāḷūr (tfa-kotumpalur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSKotumpalur00008.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:09 (783a257), last modified 2026-09-29 11:09 (783a257)

Summary

Donation of gold for the Mahādeva of the Aintaḷi at Koṭumpāḷūr for the upkeep of perpetual lamps.

Edition

〈1〉 〈Block a〉 [...] [kēcari]〈Block b〉parma¡k!〈rk〉ku yāṇṭu 10 3(Ā)vatu

I¡v!〈vv〉-āṇṭu (U)[rat]tū[r]〈Block c〉[-k-kūṟṟattu]〈2〉 〈Block a〉 [...][koṭumpā]〈Block b〉ḷūr ¡Añ!〈Ain〉taḷi ma**hāde**varkku Oru noṉtā〈Block c〉 [viḷakku] [...]〈3〉 〈Block a〉 [...]〈Block b〉 cilat tirumeṟṟaḷi mātaṉ ca¡ṉ!〈n〉ti(kku)m ti〈Block c〉[ruviḷakku] [...]〈4〉 〈Block a〉 [...]〈Block b〉 kaḷañcu ca¡ṉ!〈n〉tirāti¿tava?〈ttavat〉 pakal no¡ṉ!〈n〉t〈Block c〉[ā viḷakku]〈5〉〈Block a〉[...]〈Block b〉 t(arku) nakkaṉ [2+] (ce)ti [1+]

Ik-(k)aḷañcum kai [...]〈Block c〉 [...]〈6〉 〈Block a〉 [...] [A]〈Block b〉¡ñ!〈n〉-taḷi [...]

[Itu] paṉmā〈Block c〉**he**cuvara-(ra)**(kṣai)**

Apparatus

〈6〉 [A] ‡ ¡ñ!〈n〉-taḷi • The restoration is consistent with the spelling of the rest of the inscription. The recontructed original has to be fully normalised to *Aintaḷi*. — 〈6〉 **he**cuvara-(ra)**(kṣai)** • These are the only letters clearly readable on the third block.

Translation

〈1〉 13th year of [kecari][...]varman [...]

〈1–5〉 In this year, for the Mahādeva of the Aintaḷi at Koṭumpāḷūr in the Uṟattūrkkūṟṟam, one perpetual lamp [...] ... (*cilat tirumeṟṟaḷi mātaṉ*), one lamp for the twilight [...] *kaḻañcu*, as long as the moon and the sun, a perpetual day-lamp [...] Nakkaṉ Ceti

〈5–6〉 This *kaḻañcu* [...] the Aintaḷi [...]

〈6〉 This 〈donation is under〉 the protection of the Paṉmā**heśva**ras.

Commentary

The inscription Kotumpalur 7, another fragment on the site, possibly gives the beginning of lines 4-6.

Bibliography

This edition by Emmanuel Francis, based on autopsy and photographs (E. Francis, 2017).